

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Pelayo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2537; IMA 115
N. INV: Monasterio de San Pelayo (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 68 x 56
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: letras 4,5 cm
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In fovea mortis gregis custodia fortis
 clauditur, est ideo co(m)memorata Deo,
 h(a)ec merito moris g(ra)du(m) q(ua)esivit honoris,
 si gen(us) ha(n)c d(e)corat satis illa(m) fama d(e)corat;
 Sancia Ferna(n)di n(o)m(in)e dicta fuit.
 Ut sit luce sita corde p(re)cemur ita,
 q(ua)e obiit me(n)se Aug(us)ti era MCCCLXXV.

Texto dado por IMA 115

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En este hoyo de la muerte está enterrada la fuerte guardiana de la grey, es por tanto recordada ante Dios. En gracia su honradez llegó a las gradas del honor. Si su estirpe le da lustre, se honra igua por el clamor de la fama. La conocieron por el nombre de Sancha Fernández. Pidamos de corazón que sea llevada al reino de la luz. Murió en el mes de agosto, en la era de mil trescientos setenta y cinco (1337 d. de C.).

Traducción dada por IMA 115

COMENTARIO:

Lápida dedicada a Doña Sancha, quien sucedió como abadesa a Aldonza González en 1323 (IMA 115).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 115

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGÍA: 1 dístico + 2 hexámetros + 2 pentámetros

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1337, siglo XIV.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida encontrada en la iglesia del Monasterio de San Pelayo en Oviedo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

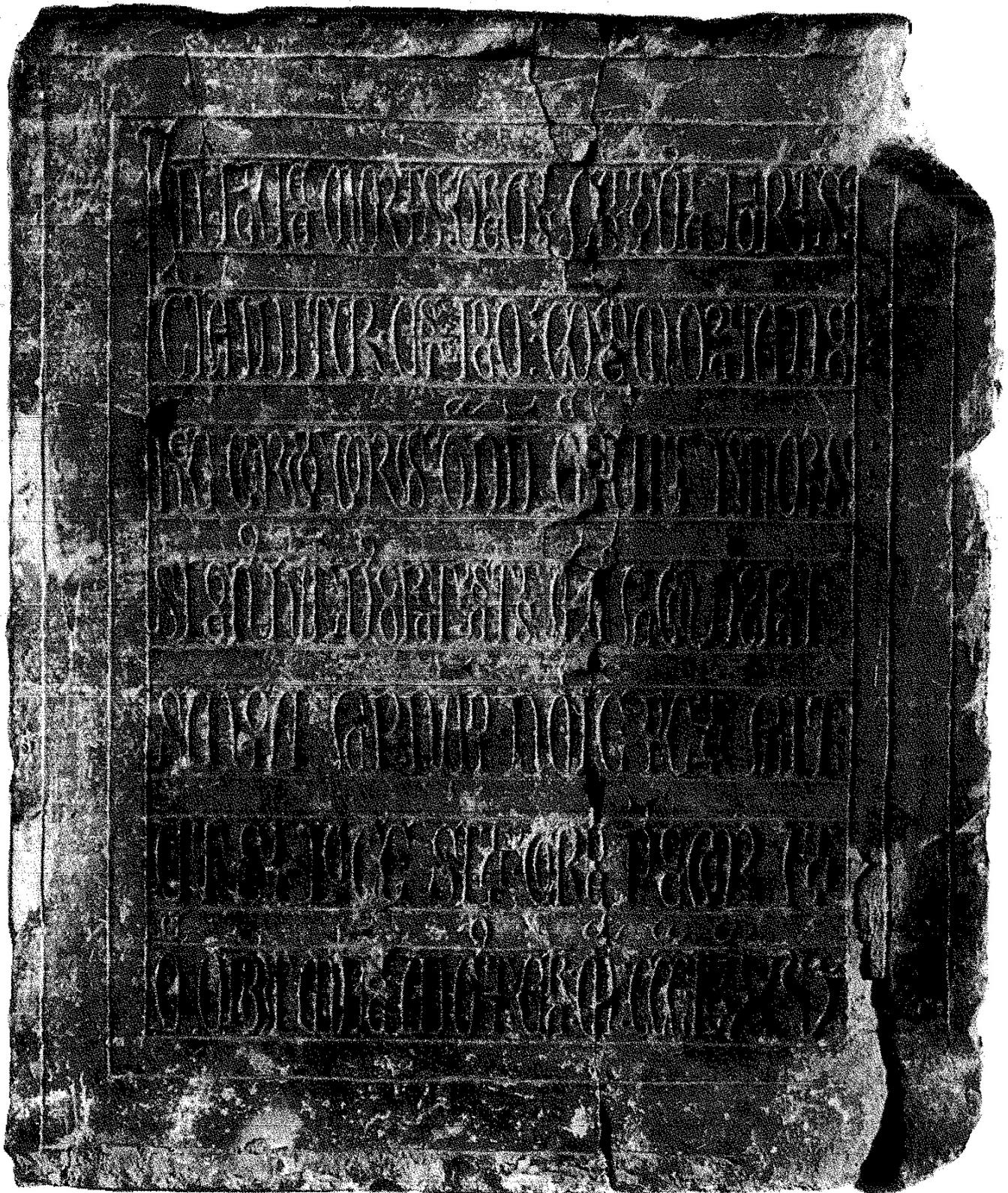
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2537; IMA 115; Madrid Medrano, Sonia (2021) "Lecturas performativas en la epigrafía femenina hispana medieval: el ejemplo del monasterio de San Pelayo (Oviedo)", Territorio, Sociedad y Poder 16, p. 66. Manzanares Rodríguez, Joaquín (1960) Itinerario monumental Oviedo, Archivum, nº 1, pp. 95-121, Oviedo, p.38. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 199. Sitges y Ripoll, Juan Blas (1913) El Monasterio de benedictinas de San Pelayo el Real, Sucesores de Ribadeneyra, Oviedo, p. 95 y ss.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



ima 115